

"O'zbekneftgaz" AJ
 "Shurtan gaz kimyo majmuasi" MChJ
 MTRB xizmati
RO'YXATGA OLINDI
 0741 006 - 3521
 2023 yil "16" 09

«APPROVED»
 Chairman of the Expert and Technical
 Commission of LLC «Shurtan GCC»
 U. Norinurodov
 2023 y.

TEXNIK TOPSHIRIQ "Shurtan GKM" MChJ ehtiyojlari uchun dizel generator xarid qilish to'g'risida	ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ о покупке дизель-генератора для нужд ООО «Шуртанский ГХК»	TECHNICAL ASSIGNMENT on the purchase of a diesel generator for the needs of LLC «Shurtan GCC»
---	--	--

I. UMUMIY MA'LUMOTLAR	I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	I. GENERAL INFORMATION
I.1 Nomlanishi	I.1 Наименование	I.1 Name
Dizel generator	Дизельный генератор	Diesel generator
I.2 Tovarlarni sotib oishdan maqsad va asos	I.2 Основание и цель приобретения материала	I.2 Basis and purpose of material acquisition
Asos: "99750-sonli Harbiy qism" ning 2023-yil 21-avgust kunidagi №4490 sonli kirim xati. Maqsadi: "Shurtan GKM" MChJ Qorovullar shaharchasini uzluksiz elektr energiyasi bilan ta'minlash.	Основание: «В/ч № 99750» письмо № 4490 от 21 августа 2023 года. Цель: ООО «Шуртанский ГХК» обеспечить бесперебойное электроснабжение Караульный городок.	Basis: letter of receipt No.4490 dated August 21, 2023 of "Military Unit No. 99750". Purpose: to provide uninterrupted electricity to the guard town of LLC «Shurtan GCC».
I.3 Yangiligi to'g'risida ma'lumot (ishlab chiqarilgan / chiqarilgan yili)	I.3 Сведения о новизне (год производства/выпуска товар)	I.3 Information about novelty (year of production / release of goods)
Mahsulot yangi va ilgari foydalanilmagan bo'lishi kerak. Mahsulotni ishlab chiqarish muddati yetkazib berilgan kundan boshlab 6 oydan oshmasligi kerak.	Товар должен быть новым и неиспользованным. Срок изготовления товара не должен превышать 6 месяцев с момента поставки.	Item must be new and unused. The term of production of goods should not exceed 6 months from the date of delivery.

2. TEXNIK TALABLAR			2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ			2. TECHNICAL REQUIREMENTS		
2.1. Asosiy texnik talablar			2.1. Основные технические требования			2.1. Basic technical requirements		
№	Ko'rsatkich nomi	Ma'lumot	№	Наименование показателя	Данные	№	Name of indicator	Data
1	Asosiy quvvat	40kVA / 32kVt	1	Основная мощность	40kVA / 32kVt	1	Prime power	40kVA / 32kVt
2	Zaxira quvvat	44kVA / 35kVt	2	Резервная мощность	44kVA / 35kVt	2	Standby power	44kVA / 35kVt
3	Quvvat koeffitsienti	0,8	3	Фактор силы	0,8	3	Power factor	0,8
4	Fazalar soni	3	4	Количество фаз	3	4	Phase number	3
5	Kuchlanish	400V / 230V	5	Напряжение	400V / 230V	5	Voltage	400V / 230V
6	Chastota	50Hz	6	Частота	50Hz	6	Frequency	50Hz
7	Sovutish turi	Antifriz	7	Тип охлаждения	Антифриз	7	Cooling type	Antifreeze
8	Himoya darajasi	IP44	8	Степень защиты	IP44	8	Degree of protection	IP44
9	Dizel generator qo'shish turi	qo'lda/avtomatik	9	Тип запуск дизельного генератора	ручной/авто	9	Diesel generator starting type	manual/auto

10	Yoqilg'i sarfi	8 l/soat	10	Расход топлива	8 л/час	10	Fuel consumption	8 l/h
11	Ishga tushirish kuchlanishi	12V	11	Пусковое напряжение	12V	11	Starting voltage	12V
12	Dvigatel cho'lg'ami	mis	12	Обмотка двигателя	медь	12	Engine winding	copper
13	Cho'lg'am himoya darajasi	IP23	13	Степень защиты обмотки	IP23	13	Winding degree of protection	IP23
14	Shovqin darjasi	7 metrda 65 dBA	14	Уровень шума	65дБА на расстоянии 7метров	14	Noise level	65 dBA at 7 meters
15	Generator turi	Sinxron, cho'tkasiz	15	Тип генератора	Синхронный, бесщёточный	15	Generator type	Synchronous, brushless
16	To'plamda	<ul style="list-style-type: none"> - Akkumulyator batareya; - Boshqaruv paneli; - Zaxirani avtomatik qo'shish tizimi; - Vilka-Rozetka 230V 16A (2P+PE), 230V 32A (2P+PE), 400V 32A (3P+E+N); - Kuch kabeli uchun klemnik; - Sovutish tizimi uchun antifriz (mator sig'imi bo'yicha); - Ichki yonuv dvigateli uchun mator moyi (mator si'gimi bo'yicha); - Asboblar jamlanmasi; 	16	В комплекте	<ul style="list-style-type: none"> - Аккумуляторная батарея; - Панель управления; - система АВР; - Силовые вилки и розетки 230V 16A (2P+PE), 230V 32A (2P+PE), 400V 32A (3P+E+N); - Клеммная колодка для силового кабеля; - Антифриз для системы охлаждения (по емкости двигателя); - Моторное масло для ДВС (по емкости двигателя); - набор инструментов; 	16	Included	<ul style="list-style-type: none"> - Accumulator battery; - Control Panel; - AVR system; - Power plugs and sockets 230V 16A (2P+PE), 230V 32A (2P+PE), 400V 32A (3P+E+N); - Terminal block for power cable; - Antifreeze for the cooling system (according to engine capacity); - Motor oil for internal combustion engines (according to engine capacity); - set of tools;
2.2 Markirovka talablari			2.2 Требования к маркировке			2.2 Labeling requirements		
<p>Mahsulot yorlig'i quyidagi asosiy ma'lumotlarni o'z ichiga olishi kerak:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ishlab chiqaruvchining nomi va/yoki tovar belgisi; - mahsulotning markasi yoki belgisi; - ishlab chiqarilgan sana (oy va yil); - nominal kuchlanishi; - nominal toki; 			<p>Этикетка продукта должна содержать следующую основную информацию:</p> <ul style="list-style-type: none"> - наименование производителя и/или товарный знак; - торговая марка или символ товара; - дата изготовления (месяц и год); - номинальное напряжение; - номинальный ток; 			<p>The product label should contain the following basic information:</p> <ul style="list-style-type: none"> - manufacturer's name and/or trademark; - trade mark or product symbol; - date of manufacture (month and year); - rated voltage; - rated current; 		

3. YETKAZIB BERISH VA QABUL QILISH TALABLARI	3. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ	3. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE
3.1 Yetkazib berish va qabul qilish tartibi	3.1 Порядок сдачи и приемки	3.1 Order of delivery and acceptance
<p>Mahsulotlar shartnomaga muvofiq dalolatnoma tuzilgandan keyin qabul qilinishi kerak. Buyurtmachi mahsulotlarni partiyaning miqdori, sifati va to'liqligi, shuningdek mahsulot xavfsizligining tashqi belgilari (mexanik shikastlanish, mahsulotning alohida birliklari va qismlarining ko'rinadigan deformatsiyasi va bunday</p>	<p>Продукция должна быть принята после заключения акта в соответствии с договором. Заказчик принимает товар по количеству, качеству и комплектности партии, а также внешним признакам сохранности товара (механические повреждения, видимая деформация отдельных узлов и деталей изделия и другие явные признаки подобных</p>	<p>Products must be accepted after the conclusion of the act in accordance with the contract. The customer accepts the goods according to the quantity, quality and completeness of the batch, as well as external signs of the safety of the goods (mechanical damage, visible deformation of individual units and parts of the product and other obvious signs of such</p>

<p>shikastlanishning boshqa aniq belgilari) bo'yicha qabul qiladi. Mahsulotlar o'rnatish, ishga tushirish va ishlatish uchun texnik topshiriqda ko'rsatilgan xususiyatlarni tasdiqlovchi muvofiqlik sertifikatlari va sertifikatlash sinovlari hisobotlariga ega bo'lishi kerak. Barcha qo'shimcha hujjatlar rus va/yoki ingliz tillarida tuzilib, yetkazib berilgan mahsulotlar bilan birga mijozga topshirilishi kerak. Ishlab chiqaruvchi, partiya raqami va ishlab chiqarilgan sanasi ham ko'rsatilishi kerak. Mahsulot tashuvchidan qabul qilingandan keyin sifati/miqdori bo'yicha mahsulotlar o'rtasida nomuvofiqlik yuzaga kelgan taqdirda, mijoz (oluvchi) mahsulotni qabul qilishni to'xtatib turadi.</p>	<p>повреждений). Продукция должна иметь сертификаты соответствия и протоколы сертификационных испытаний, подтверждающие характеристики, заявленные в техническом задании на монтаж, наладку и эксплуатацию. Все дополнительные документы должны быть оформлены на русском и/или английском языках и переданы заказчику вместе с поставляемой продукцией. Также должны быть указаны производитель, номер партии и дата изготовления. В случае выявления после получения товара от перевозчика несоответствия товара по качеству/количеству заказчик (получатель) приостанавливает прием товара.</p>	<p>damage). Products must have certificates of conformity and certification test reports confirming the characteristics stated in the terms of reference for installation, commissioning and operation. All additional documents must be drawn up in Russian and/or English and handed over to the customer along with the supplied products. The manufacturer, batch number and date of manufacture must also be indicated. In the event that, after receiving the goods from the carrier, there is a discrepancy between the goods in terms of quality / quantity, the customer (recipient) suspends the acceptance of the goods.</p>
<p>3.2 Mahsulotni yetkazib berishda texnik va boshqa hujjatlarni buyurtmachiga topshirishga qo'yiladigan talablar</p>	<p>3.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товар</p>	<p>3.2 Requirements for the transfer to the customer of technical and other documents upon delivery of the goods</p>
<p>Yetkazib beriladigan mahsulotlar kamida quyidagilardan iborat texnik hujjatlar to'plami bilan ta'minlanishi kerak: pasport, ishlab chiqaruvchining sinov dalolatnomasi, muvofiqlik sertifikati, sifat sertifikati, texnik tavsif, ingliz va/yoki rus tillarida kafolat talonlari.</p>	<p>Поставляемый товар должен быть снабжён комплектом технической документации в составе как минимум: паспорт, протокол испытания завода изготовителя, сертификат происхождения, сертификат соответствия, сертификат качества, техническое описание, гарантийный талон на английском и/или русском языках.</p>	<p>The supplied goods must be supplied with a set of technical documentation consisting of at least: a passport, a manufacturer's test report, a certificate of origin, a certificate of conformity, a quality certificate, a technical description, a warranty card in English and/or Russian.</p>

<p>4. TRANSPORT TALABLARI</p>	<p>4. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ</p>	<p>4. TRANSPORT REQUIREMENTS</p>
<p>Mahsulotlarni transport vositalarida tashish har bir mahsulotga tegishli tashish bo'yicha xalqaro standartlar va qoidalarga muvofiq amalga oshirilishi kerak.</p>	<p>Перевозка товаров с помощью транспортных средств должна осуществляться в соответствии с международными стандартами и правилами перевозки каждого товара.</p>	<p>Transportation of goods by means of vehicles must be carried out in accordance with international standards and rules for the transport of each product.</p>

<p>5. KAFOLATLAR HAJMI VA/YOKI MUDDAT TALABLARI</p>	<p>5. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ</p>	<p>5. REQUIREMENTS FOR THE VOLUME AND/OR TERM OF GUARANTEES</p>
<p>Yetkazib berilgan mahsulot uchun kafolat muddati yetkazib berilgan kundan boshlab kamida 12 oy bo'lishi kerak. Agar kafolat muddati davomida mahsulot nuqsonli yoki shartnoma shartlariga nomuvofiqligi aniqlansa, yetkazib beruvchi (sotuvchi) xaridorning iltimosiga binoan nuqsonlarni bartaraf etishga yoki nuqsonli mahsulotni yangisiga almashtirishga majburdir.</p>	<p>Срок действия гарантии на поставляемый товар должен быть не менее 12 месяцев с момента поставки. Если в течение гарантийного срока в товаре будет обнаружен дефектной или несоответствие условиям договора, поставщик (продавец) обязан устранить недостатки или заменить дефектный товар на новый по требованию покупателя.</p>	<p>The warranty period for the delivered goods must be at least 12 months from the date of delivery. If during the warranty period the product is found to be defective or non-compliance with the terms of the contract, the supplier (seller) is obliged to eliminate the defects or replace the defective product with a new one at the request of the buyer.</p>



<p>6. EKOLOGIYA VA SANITARIYA TALABLARI</p>	<p>6. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ</p>	<p>6. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS</p>
<p>Mahsulot sifati uni salbiy oqibatlargisiz maqsadli ishlatish imkoniyatini ta'minlashi kerak: - mahsulot uni ishlatish, saqlash va utilizatsiya qilish vaqtida xavfsiz bo'lishi kerak; - mahsulot atrof-muhitga hech qanday zarar yetkazmasligi kerak. Mahsulot ISO-14001 ekologik standarti talablariga to'liq javob berishi kerak.</p>	<p>Качество товара должно обеспечивать возможность его использования по назначению без негативных последствий: - продукт должен быть безопасным при его использовании, хранении и утилизации; - продукт не должен наносить вред окружающей среде. Продукт должен полностью соответствовать требованиям экологического стандарта ISO-14001.</p>	<p>The quality of the product should ensure the possibility of its intended use without negative consequences: - the product must be safe for its use, storage and disposal; - the product must not harm the environment. The product must fully comply with the requirements of the environmental standard ISO-14001.</p>
<p>7. ENERGIYA SAMARADORLIK TALABLARI</p>	<p>7. ТРЕБОВАНИЯ ПО ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТИ</p>	<p>7. REQUIREMENTS FOR ENERGY EFFICIENCY</p>
<p>Mahsulot ISO-50001 talablariga to'liq javob berishi kerak.</p>	<p>Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта ISO- 50001.</p>	<p>The product must fully comply with the requirements of ISO-50001.</p>
<p>8. XAVFSIZLIK TALABLARI</p>	<p>8. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</p>	<p>8. SAFETY REQUIREMENTS</p>
<p>Mahsulot ISO-45001 talablariga to'liq javob berishi kerak.</p>	<p>Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта ISO-45001.</p>	<p>The product must fully comply with the requirements of ISO-45001.</p>
<p>9. SIFAT VA KLASSIFIKATSIYA TOIFASIGA TALABLAR</p>	<p>9. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ</p>	<p>9. REQUIREMENTS FOR QUALITY AND CLASSIFICATION</p>
<p>Yetkazib beruvchi sifatli mahsulotni ishlab chiqaruvchidan yoki uning rasmiy vakilidan (distribyutordan) yetkazib berishi shart. Yetkazib beruvchi ISO - 9001, ISO - 14001 va boshqa tegishli sifat sertifikatlarini, xalqaro tan olingan laboratoriyalar va sinov markazlarining sertifikatlarini taqdim etishi kerak.</p>	<p>Поставщик должен поставить качественный товар от завода изготовителя или его официального представителя (дистрибьютор). Поставщик должен предоставить ISO - 9001, ISO - 14001 и другие соответствующие сертификаты качества, сертификаты международной признанных лабораторий и испытательных центров.</p>	<p>The supplier must deliver a quality product from the manufacturer or its official representative (distributor). The supplier must provide ISO - 9001, ISO - 14001 and other relevant quality certificates, certificates of internationally recognized laboratories and testing centers.</p>
<p>10. TAQDIM ETILADIGAN MA'LUMOT SHAKLIGA TALABLAR</p>	<p>10. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ</p>	<p>10. REQUIREMENTS FOR THE FORM OF INFORMATION TO BE SUBMITTED</p>
<p>Ishtirokchi kompaniyalar o'zlarining texnik – tijorat takliflarini buyurtmachiga taqdim etadilar, buyurtmachi texnik xulosa berishi kerak. Hujjatlar davlat tilida bo'lishi va rus yoki ingliz tillarida nusxa ko'chirilishi, qog'ozda asl nusxasi (ko'k rangdagi imzo va shtamplar) bo'lishi kerak. Rus tili ustuvorligi; Hujjatlar buyurtmachiga mahsulot bilan birga taqdim etiladi.</p>	<p>Компании участники представляют свои технические – коммерческие предложения заказчику, заказчик должен дать техническое заключение. Документация должна быть на государственном языке и дублироваться на русском или английском языке, на бумаге, быть оригиналом (иметь синие подписи и печати). Приоритетный русский язык; Документы предоставляются заказчику вместе с товаром.</p>	<p>Participating companies submit their technical, commercial proposals to the customer, the customer must give a technical opinion. The documentation must be in the state language and duplicated in Russian or English, on paper, be original (have blue signatures and seals). Priority Russian language; Documents are provided to the customer along with the goods.</p>

II. YETKAZIB BERISH JOYI VA VAQTI (DAVRIY)GA TALABLAR	II. ТРЕБОВАНИЯ К МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ	II. REQUIREMENTS FOR THE PLACE AND TIME (PERIODICITY) OF DELIVERY
Yetkazib berish joyi: O'zbekiston Respublikasi, Qashqadaryo viloyati, G'uzor tumani, Sho'rtan shaharchasi, 180300. Yetkazib berish vaqti va joyi yetkazib beruvchining taklifi va shartnoma bilan belgilanadi.	Место поставка: Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, п. Шуртан, 180300. Время и место доставки определяется предложением поставщика и договором.	Place of delivery: Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300. The time and place of delivery is determined by the supplier's offer and the contract.

12. YETKAZIB BERISH HAJMI	12. ОБЪЁМ ПОСТАВКИ	12. SCOPE OF DELIVERY
Dizel generator 1 komplekt	Дизельный генератор 1 комплект	Diesel generator 1 set

Ishlab chiqdi: / Разработчики: / Developed by:	
Bosh muhandis o'rinbosari-IBX boshlig'i: Заместитель главного инженера - Начальник службы управления надежностью: Deputy Chief Engineer - Head of Reliability Management Service:	T. Diyorov
Elektr ta'minoti sexi boshlig'i: Начальника цеха электроснабжения: Deputy head of the power supply shop:	M. Begmuratov
Elektr ta'minoti sexi tarmoq boshlig'i: Начальник участка цеха электроснабжения: Head of the section of the power supply shop:	Z. Bozorov
Elektr ta'minoti sexi ETL boshlig'i: Начальник ЭТЛ цеха электроснабжения: Head of the electrical laboratory of the power supply shop:	A. Pardayev
Elektr ta'minoti sexi ETL ustasi: Мастер ЭТЛ цеха электроснабжения: Master of the electrical laboratory of the power supply shop:	S. Ruzmatov
Material texnik resurslarni boshqarish xizmati yetakchi muhandisi: Ведущий инженер службы управления материально-техническими ресурсами: The lead engineer of Material Technical Resource Management Service:	B. Boybachchayev

Ushbu Texnik topshiriq o'zbek, rus va ingliz tillarida tuzilgan. O'zbek, rus va ingliz tillari o'rtasida tafovutlar bo'lgan taqdirda, rus tili ustunlik qiladi.

Настоящее техническое задание составлено на узбекском, русском и английском языках. При наличии разногласий между узбекским, русским и английским языками, текст на русском языке будет превалировать.

This Technical assignment is drafted in Uzbek, Russian and English languages. In case of discrepancies between the Uzbek, Russian and English languages, the Russian language shall prevail.

